



no.	German saying	Example sentence	meaning
1	Jemanden auf den Arm nehmen.	Ich habe dich auf den Arm genommen, als ich sagte, ich habe in der Lotterie gewonnen.	Tell somebody the untruth, to tease or kid somebody. (to pull somebody's leg)
2	Ein Auge zudrücken.	Ich drücke noch mal ein Auge zu.	Although somebody did something bad/wrong you don't punish him. Typical expression for parents, teachers or police men.
3	Schwein haben.	Du hast Schwein gehabt.	It just means that you are lucky (Glück haben), for example if you won something or you could escape a bad/dangerous situation without getting harmed.
4	Auf Messers Schneide stehen.	Die Sache steht auf Messers Schneide.	We use it in situations where the result is still unclear. It can end in this way or the other - 50/50 chance. (to be balanced on a razor edge)
5	Am seidenen Faden hängen.	Die Sache hängt am seidenen Faden.	We use it in situations where just one little more bad thing is enough and the project will fail.
6	Auf heißen Kohlen sitzen.	Er sitzt schon seit Wochen auf heißen Kohlen.	Somebody is waiting for an answer/result and the person is losing their patience already. He or she is very nervous.
7	Etwas genau unter die Lupe nehmen.	Nimm das mal genau unter die Lupe.	It means to analyze/inspect something very carefully.
8	Die Fassung verlieren.	Als er erfuhr, dass seine Frau gestorben ist, verlor er die Fassung.	If a very bad/sad thing happened you might lose your temper or composure (to lose one's poise).



no.	German saying	Example sentence	meaning
9	Kopf und Kragen riskieren.	Sie riskieren Kopf und Kragen mit dem Kauf des Hauses.	If you risk "Kopf und Kragen" you risk everything. It can mean all your money or even your life.
10	Auf die schiefe Bahn geraten.	Nachdem er seinen Job verloren hat, ist er auf die schiefe Bahn geraten.	It means that you leave the "right" way of life. You start drinking, you lose your job, your flat and so on.
11	Eine beleidigte Leberwurst sein.	Sei doch keine beleidigte Leberwurst!	You ask the other person not to be huffed/offended. It's time to make peace.
12	Jemanden hinters Licht führen.	Ich lasse mich nicht hinters Licht führen.	Jemanden täuschen (to fool/cheat somebody).
13	Der Zug ist abgefahren.	Vergiss es! Der Zug ist abgefahren.	If you want to make it clear that you made your decision and you won't change it anymore. It's used if you gave somebody a chance and he/she missed it.
14	Jemandem in die Quere kommen.	Komm mir nicht in die Quere.	It means you disturb somebody else /interfere with somebody's plans
15	Sich mit fremden Federn schmücken.	Ich möchte mich nicht mit fremden Federn schmücken.	It means you present something (an idea, a job, an invention) as if it were your own although somebody else did it.
16	Gute Miene zum bösen Spiel machen.	Ich musste gute Miene zum bösen Spiel machen.	You smile and act as if nothing has happened although you are very angry.
17	Perlen vor die Säue werfen.	Du wirfst Perlen vor die Säue, wenn du versucht, ihm die Grammatik zu erklären.	You waste your time, money or love for somebody who will never understand/appreciate it.
18	Ein Auge darauf werfen.	Kannst du mal ein Auge darauf werfen?	With this question you ask somebody to read/check something, e.g. your homework or letter...
19	Tropfen auf dem heißen Stein	Das ist doch nur ein Tropfen auf dem heißen Stein.	A drop of water immediately evaporates if it hits a hot stone and is gone. The drop symbolized e.g. a very small amount of money which is never enough to solve a problem.



no.	German saying	Example sentence	meaning
20	Am Boden zerstört sein.	Er war am zerstört, als er hörte, dass seine Firma bankrott ist.	It means to be completely down or sad.
21	Aus dem Häuschen sein.	Er war total aus dem Häuschen, als er erfuhr, dass er den Preis gewonnen hatte.	It means to be very happy.
22	Die Katze im Sack kaufen.	Ich will zuerst das Auto sehen. Ich kauf' doch nicht die Katze im Sack!	It means to buy/take something without checking it.
23	Eine Laus über die Leber laufen.	Welche Laus ist dir über die Leber gelaufen?	The question means: What's wrong with you? (Why are you in a bad mood?)
24	Kein Blatt vor den Mund nehmen.	Er sagt immer was er denkt. Er nimmt kein Blatt vor den Mund.	It means to say what you think without mercy / without considering consequences.
25	Den Nagel auf den Kopf treffen.	Du hast den Nagel auf den Kopf getroffen. Genau so ist es!	It means you said / found out exactly the right answer. (to hit the nail)
26	Ins Schwarze treffen.	Du hast ins Schwarze getroffen. Das ist die Lösung.	It means you said / found out exactly the right answer.
27	Einen Dickschädel haben.	Sie wird nie ihre Meinung ändern. Sie hat einen Dickschädel.	If you have a "Dickschädel" you are stubborn and it's difficult to change your opinion.
28	Das fünfte Rad am Wagen sein.	Sie ist das fünfte Rad am Wagen.	He or she is one too much. Best example: A young couple want to go to cinema and a third person joins them. This person is unnecessary in this situation.
29	Über den eigenen Schatten springen.	Als sie sich bei ihm entschuldigte, ist sie über ihren eignen Schatten gesprungen.	It means to overcome your own habits/stubbornness or fear.
30	Jemanden einen Floh ins Ohr setzen.	Mit dem Hauskauf, hast du ihm einen Floh ins Ohr gesetzt.	It means to tell somebody a stupid/silly idea and so influence this person in a bad way.



no.	German saying	Example sentence	meaning
31	Jemanden kommt etwas spanisch vor.	Das kommt mir spanisch vor.	What somebody told you is strange/suspicious to you. (it's greek to me)
32	Aus einer Mücke einen Elefanten machen.	Mach nicht aus jeder Mücke einen Elefanten!	It means to make big trouble/drame because of a small problem. (to make a mountain out of a molehill).
33	Den Kopf in den Sand stecken.	Als er erfuhr, dass er wieder durchgefallen ist, steckte er den Kopf in den Sand.	It means to give up and don't try it again.
34	Ein Wink mit dem Zaunpfahl.	Gestern gab uns der Lehrer ein Wink mit dem Zaunpfahl, was in der Prüfung drankommen wird.	It means to give a clear hint.
35	Das passt wie die Faust auf's Auge.	Er hat sie wieder betrogen. Das passt wie die Faust auf's Auge.	It means it fits perfectly.
36	Jemand muss in den sauren Apfel beißen.	Wenn du die Arbeit haben willst, musst du in den sauren Apfel beißen und nach München ziehen.	It means to do an unpleasant thing/work.
37	gehupft wie gesprungen.	Es ist gehupft wie gesprungen.	It means it doesn't matter. If you do it in that way or this way; the result will be the same.
38	Salz in die Wunde streuen.	Du musst nicht noch Salz in die Wunde steuen. Ich ärgere mich schon genug.	If something bad/embarrassing happened to somebody and you remind him or her again and again. This makes it even worse.
39	An die Decke gehen.	Er ging an die Decke, als er hörte, dass ich das Auto ruiniert habe.	It means to become very angry.
40	Noch grün hinter den Ohren sein.	Hey Kleiner, du bist doch noch grün hinter den Ohren.	This person is very unexperienced. Mostly teenager say it too younger children if they mean experience in sexual things.



no.	German saying	Example sentence	meaning
41	Das Herz schlägt bis zum Hals.	Während der Prüfung schlug mir das Herz bis zum Hals.	It means you are very very nervous.
42	Sich in jemanden hinein versetzen.	Kannst du dich nicht in meine Lage hinein versetzen?	It means to put oneself in somebodys position/situation.
43	Durch den Wind sein.	Wir waren nach dieser Sache ziemlich durch den Wind.	After a bad event you are confused, disarranged and you can't concentrate.
44	In die Fußstapfen treten.	Er tritt in die Fußstapfen seines Vaters.	It means to follow in the steps of someone.
45	Den Bogen raus haben.	Ich habe den Bogen raus.	It means to have the hang of it. You found out how something works.
46	Den Teufel an die Wand malen.	Mal doch nicht den Teufel an die Wand.	Don't meet trouble halfway! (Don't predict/expect the worst!)
47	Jemanden auf die Palme bringen.	Du bringst mich mit deinem Schnarchen auf die Palme.	It means to Englische Redewendung: to drive someone up the wall.
48	Jemanden einen Bären aufbinden.	Willst du mir einen Bären aufbinden?	It means to pull somebodys leg.
49	Sich auf's Ohr hauen.	Ich hae mich für eine Stunde auf's Ohr.	It means to get one's head down (to sleep a bit).
50	Ein Stein vom Herzen fallen.	Mir ist ein Stein vom Herzen gefallen.	It took a load off my mind. (I'm very relieved.)